

INHALTSVERZEICHNIS

ABBILDUNGSVERZEICHNIS	IX
VORWORT	XI
1. EINLEITUNG	1
2. FRANZÖSISCH-GUAYANA ALS MULTILINGUALE MIGRATIONSGESELLSCHAFT	11
2.1. Demographisches Profil Französisch-Guayanas	11
2.2. Historische Bevölkerungsentwicklung und Migrationsbewegungen	14
2.2.1. Versuche einer europäischen Besiedlung	14
2.2.2. <i>La Traite des Noirs</i> und nachfolgende Migrationen.....	17
2.2.3. Moderne Masseneimmigrationen	20
2.3. Aktuelle Bevölkerungszusammensetzung	23
2.3.1. Ansässige Ethnien und ihre Sprachen heute.....	23
2.3.2. Regionalspezifische Mehrsprachigkeit im Land	33
2.3.3. Dynamiken sprachlich-kultureller Gruppenbildung.....	34
2.4. Resümee.....	38
3. MOBILITÄT UND DIVERSITÄT IN DER MIGRATIONSGESELLSCHAFT	41
3.1. Migration und Mobilität: zentrale Forschungslinien	41
3.2. Transnationale Migration in Soziologie und Anthropologie.....	43
3.2.1. Von unidirektionaler zu zirkulierender Migration	43
3.2.2. Transnationalismus.....	45
3.2.3. Das Konzept der ‚superdiversity‘	47
3.3. Das Individuum in der transnationalen Migration.....	49
3.3.1. Traditionelle Assimilationskonzepte in der Soziologie.....	49
3.3.2. Alternativentwicklungen zur Assimilation	51
3.3.3. Von Assimilation zu Integration	53
3.4. Sprachliche Diversität in ‚globalized neighbourhoods‘	55
3.4.1. Mehrsprachigkeit in der Bevölkerung Cayennes	55
3.4.2. Sprachkompetenz in ‚globalized neighbourhoods‘	58
3.4.3. Sprache, Sprechen und Identität	60
3.5. Resümee.....	63

4. MODELLE VON SPRACHDYNAMIKEN IM PLURILINGUALEN RAUM.....	65
4.1. Variablen gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit nach Matras (2009).....	65
4.2. Der migrationslinguistische Ansatz (Krefeld).....	68
4.2.1. Sprecherbezogene geolinguistische Modellierung.....	68
4.2.2. Konstruktion mehrsprachiger Kommunikationsräume in der Migration.....	70
4.3. Der anthropologische Ansatz (Hymes, Gumperz & Silverstein)	73
4.3.1. Mehrsprachigkeit in der linguistischen Anthropologie	73
4.3.2. Das Konzept der Indexikalität.....	74
4.3.3. Die <i>speech community</i> in der linguistischen Anthropologie	76
4.3.4. Die Bedeutung von Sprachbezeichnungen.....	79
4.4. Der soziolinguistische Ansatz (Blommaert).....	81
4.4.1. Die Soziolinguistik der Globalisierung	81
4.4.2. TimeSpace Scale-Konzepte in der modernen Soziolinguistik	83
4.5. Der variationslinguistische Ansatz (Stehl).....	88
4.5.1. Interferenzvarietäten in der variationslinguistischen Diskussion.....	88
4.5.2. Diskurs- und Kulturtraditionen im Sprachkontakt	91
4.5.3. Konvergenter vs. divergenter Sprachwandel.....	94
4.6. Der perzeptionslinguistische Ansatz (Krefeld).....	96
4.7. Resümee.....	102
5. METHODISCHER ANSATZ	105
5.1. Sprachdynamiken im plurilingualen Raum: offene Fragen.....	105
5.2. Untersuchungsziele.....	107
5.3. Datenerhebung.....	113
6. ‚CENTRAL ACCENTS‘ IM PLURILINGUALEN RAUM.....	121
6.1. Präsenz der Sprachenvielfalt im öffentlichen Raum	121
6.1.1. Die Analyse von ‚Linguistic landscapes‘	122
6.1.2. Linguistic landscapes in Cayenne	124
6.1.3. Linguistic landscapes am Oyapock	128
6.1.4. Interlektale Varietäten im öffentlichen Bereich	130
6.2. Sprechereinstellungen zur Sprachenvielfalt in Französisch-Guayana.....	133
6.3. Sprachideologien in Cayenne	136
6.3.1. Einstellungen zum Französischen	136
6.3.2. Einstellungen zum Créole Guyanais	145
6.3.3. Einstellungen zu den indigenen Sprachen	151
6.3.4. Einstellungen zu den allochthonen Minderheitensprachen	153
6.3.5. Zwischenfazit	157
6.4. Sprachideologien am Oyapock.....	161
6.4.1. Einstellungen zum Französischen	161
6.4.2. Einstellungen zum Créole Guyanais	163

6.4.3. Einstellungen zu den indigenen Sprachen.....	168
6.4.4. Einstellungen zu den allochthonen Minderheitensprachen	169
6.5. Die Konstitution von ‚central accents‘ im Kommunikationsraum.....	173
6.5.1. Stabile Vielsprachigkeit durch Zentrum-Peripherie-Dynamik.....	173
6.5.2. Die Hierarchisierung von ‚accents‘ in der Sprecherrepräsentation	180
6.5.3. Die Dynamik individueller Sprachselektion: ein Modell	182
6.6. Resümee.....	184
7. ‚CENTRAL ACCENTS‘ IM PLURILINGUALEN INDIVIDUUM.....	189
7.1. Die sprecherseitige Konstitution plurilingualer Identitäten.....	189
7.1.1. Franzosen.....	190
7.1.2. Créole-Sprecher.....	193
7.1.3. Brasilianische Migranten.....	195
7.1.4. Hispanophone Migranten	198
7.1.5. Kleinere Migrantengruppen.....	199
7.2. Die Etablierung von Identitäten durch plurilinguale Konversationen.....	204
7.3. Die Variable ‚Herkunft‘ in der individuellen Sprachselektion.....	205
7.3.1. Die kommunikative Reichweite der L1 im öffentlichen Raum.....	206
7.3.2. Die Prägung durch die Herkunftsgesellschaft	208
7.4. Die Variable ‚Sprecher‘ in der individuellen Sprachselektion.....	209
7.4.1. Die Auswirkung des Faktors ‚Herkunft‘	209
7.4.2. Die Auswirkung des Faktors ‚Mobilität‘	213
7.4.3. Die Dynamik individueller Sprachselektion: eine Modellerweiterung.....	216
7.5. Resümee.....	218
8. PRAGMATISCHE SPRACHSELEKTION IM PLURILINGUALEN RAUM.....	221
8.1. Funktionsbereiche der L1 in Cayenne.....	221
8.1.1. Evaluation des Funktionsbereichs der L1.....	221
8.1.2. Sprachwahl der Créole-Sprecher.....	223
8.1.3. Sprachwahl der indigenen Bevölkerung.....	233
8.1.4. Sprachwahl der iberoromanischen Migranten.....	239
8.1.5. Zwischenfazit	249
8.2. Funktionsbereiche der L1 am Oyapock.....	251
8.2.1. Sprachwahl der Créole-Sprecher.....	251
8.2.2. Sprachwahl der indigenen Bevölkerung.....	255
8.2.3. Sprachwahl der iberoromanischen Migranten.....	256
8.3. Selektionsdynamiken der L1 im Kommunikationsraum.....	257
8.3.1. Regionalspezifische Selektionsdynamiken der L1	257
8.3.2. Selektionsdynamiken L1 vs. Territorialsprache	261
8.3.3. Die Sprachwahl der G1 in Cayenne	263
8.3.4. Die Sprachwahl der G1 am Oyapock.....	266
8.3.5. Die Korrelation Sprachwahl - Aufenthaltsdauer	268

8.3.6. Diagenenerationelle Selektionsdynamiken	270
8.4. Resümee.....	274
9. SPRACHLICHE INTEGRATION VON MIGRANTEN: DIAGENERATIONELLE DYNAMIKEN	277
9.1. Die Sprechergenerationen.....	278
9.2. Iberoromanische Immigranten.....	280
9.2.1. Repräsentationen des Französischen	280
9.2.2. Repräsentationen des Portugiesischen bei brasilianischen Migranten.....	288
9.2.3. Architektur des interlektalen Kontaktbereichs: Französisch-Portugiesisch	292
9.2.4. Repräsentationen des Spanischen bei hispanoamerikanischen Migranten	295
9.2.5. Architektur des interlektalen Kontaktbereichs: Französisch-Spanisch	298
9.3. Kreolophone Immigranten aus der Karibik.....	301
9.3.1. Repräsentationen des Französischen	301
9.3.2. Repräsentationen des Kreolischen.....	302
9.3.3. Architektur des interlektalen Kontaktbereichs: Französisch-Créole	305
9.4. Konstitution des interlektalen Kontaktbereichs in Migrationsgesellschaften.....	307
9.4.1. Ausschlaggebende Faktoren für Repräsentationen des interlektalen Kontaktbereichs.....	307
9.4.2. Diatopisches Wissen der Migranten über die Kontaktsprachen.....	312
9.4.3. Diagenenerationelle Perzeption von Interlekten – ein Experiment.....	314
9.4.4. Stabiler Interlektbereich statt Konvergenzprozess?	320
9.5. Resümee.....	321
10. ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK.....	325
11. BIBLIOGRAPHIE.....	335
ANHANG	XI
I Verwendeter Fragebogen für die Pilotstudie.....	XIV
II Verwendeter Fragebogen für die Hauptbefragung	XVII
III Übersicht über die Informanten aus Cayenne.....	XXI
IV Übersicht über die Informanten aus St. Georges / Oyapock	XXV